



GRUPO ESPERANTISTA  
"FIDO  
KAJ ESPERO"  
VALLADOLID

---

AÑO 2001

ENERO-FEBRERO

Numero 195

DIRECCION POSTAL: Apartado 119; 47080 VALLADOLID

Adherido a la FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ESPERANTO

### EDITORIAL

En el umbral de un nuevo siglo y milenio, si nos paramos un momento a pensar, podremos llegar a la conclusión que, pese al esfuerzo y entusiasmo de muchos adeptos y fervientes seguidores de la idea, iniciada por el oculista polaco Lazaro Luis Zamenhof, de proporcionar a la humanidad un medio de comunicación fácil y sencillo, cual es el Esperanto ~~Esperanto~~ por diversas circunstancias, unas internas y otras externas, no ha sido capaz de alcanzar las metas propuestas.

Si bien en el comienzo y antes de la Primera Guerra Mundial, el Esperanto con su idea interna de fraternidad entre los hombres, llegó a alcanzar un auge bastante aceptable y el reconocimiento de científicos y personas de relevancia, no es menos cierto que los acontecimientos que se desarrollaron a lo largo de más de los cuatro años que duró la denominada Gran Guerra interrumpieron la actividad hasta entonces desarrollada y que, lamentablemente, a pesar de todos los esfuerzos, no se ha logrado recuperar.

Por otro lado, no hemos podido o no hemos sido capaces de transmitir nuestro mensaje a la humanidad, debido a una escasa o nula preparación, lamentablemente no siempre los más ardientes defensores del Esperanto eran los más capacitados para ello, de que el idioma iniciado hace más de un siglo es un idioma que es patrimonio de todos y de ninguno y que, como se decía en los tiempos en que empecé a estudiarlo, es un idioma auxiliar.

Naturalmente que este término auxiliar debemos entenderlo no como sustituto de otros idiomas, sino como una base para el aprendizaje de los idiomas nacionales, tal y como el conocimiento de latín nos sirve para un conocimiento más profundo de nuestro idioma.

## LINGVAJ PROBLEMOJ EN NICO

La pasinta pintkunsido de la ŝtatestroj kaj registarestroj de la Eŭropa Unio, okazinta en **Nico Francio**) en decembro 2000, estis tre grava por la antaŭeniĝo de la E-Unio kaj por ebligi la aliĝon al la Organizo de novaj membroj, inter ili Ĉeĥio, Polio, Hungario, ktp). Por tio evidentas la bezono de tre gravaj ŝanĝoj en la nombro de membroj de ĉiu organo de la Komunumo tiel kiel la voĉdonmaniero.



Ankaŭ estis tre grava la akcepto en la sino de la kunveno, unuafoje en la historio de la eŭropa komunuma ordo, de Ĉarto de Fundamentaj Rajtoj, kiuj eniros poste en la komunuman jurordon, kio estos bona por la civitanoj. Certe tio ĉio estis tre interesa, sed... unu plian fojon evidentiĝis ke la **lingvaj problemoj estas ankoraŭ ne solvitaj en la Eŭropa Unio**. Fakte, la projekto de kompromiso en Nico estis prezentata nur en du lingvoj: la angla kaj la franca. Tiu foresto de traduko al la aliaj lingvoj de la E-Unio, estigis iriton de pluraj delegitaroj, inter ili la hispana kaj la germana kaj la germana kanceliero Gerthard Schoeder postulis tekston en la germana lingvo.

Tamen ni ne pensu ke ene de la Eŭropa Parlamento estis neniu kiu defendas Esperanton. Post enketo farita, ni konstatas ke estas parlamentanoj de diversaj landoj, inter ili hispanoj, kiuj defendas Esperanton. Kaj kiel ekzemplo, legu la respondo de la eŭropa deputito Michel Barnier al parlamentano S-ro Boré, sekve de protesto:

**"Ne, Esperanto ne estas morta lingvo, kaj via pasio animas kaj plue vivigas ĝin.... Sed mi dispartigas fundamentan valoron kun la esperantistoj. Necesas esperi por entrepreni kaj ne heziti enmeti iom da utopio en siaj agadoj, ĉar la interkomunikiĝo inter la popoloj neniam estos simpla, estas do grave disvolvi la lernadon de lingvoj, kaj de pluraj lingvoj. Do, mi ne povas lasi vin kredi ke mi deziras redukti tiun interkomunikiĝon al ununura lingvo. En mia ĉiutaga laboro, mi priatentas male ke Europo konstruu sian unuecon en la diverseco kaj ke la Unuiĝo respektu la pluralecon de siaj laborlingvoj. Tio igos nian funkciadon foje tre komplika. Mi kredas ke necesas preni sur sin tiun kompleksecon kiu estas la preco de nia riĉeco kaj de nia diverseco."**

Jen kiel defendis S-ro Barnier la diversecon de lingvoj samrajtaj en la E-Unio. Krom tio tiu sama deputito respondis en alia intervjuo al li farita pri Esperanto, kaj pri la ebleco ke unu aŭ du naciaj lingvoj regu: **"Kiel mi diris antaŭe... ni provas alproksimigi Eŭropon al la civitanoj kaj mi ne kredas ke la elekto de vivanta lingvo estus bona paŝo en tiu direkto"**.

(laŭ informo de H. Masson kaj pere de M.Gutierrez Aduriz)

## LA GLOBALIZACION COMO FENOMENO ACTUAL

La **globalización** es un término de moda, que se está utilizando últimamente sin cesar y que a veces no llegamos a comprender de qué se trata y lo que es más importante, si este hecho nos es favorable o desfavorable. Encontramos en la prensa escrita defensores a ultranza del término y detractores que nos lo presentan como un caos actual, del que difícilmente podemos salir por las circunstancias socio-económicas y políticas de este último año del siglo y del naciente siglo XXI.

Tres tipos de fenómenos estrechamente relacionados entre sí han dado lugar a la globalización:

a) la innovación científica y técnica, con el avance extraordinario de las telecomunicaciones, la informática que ha reducido drásticamente el tiempo necesario para transmitir y recibir una información, que a la vez nos muestran que hay fenómenos del planeta, como el deterioro del medio ambiente, las crisis sanitarias o humanitarias, la delincuencia organizada etc que no pueden ser resueltos por un solo país, sino que hay que atajarlo de forma global.

b) el plano político de actuación de los Estados, rotas las fronteras económicas de los Estados y casi las políticas, que lleva a los líderes políticos a intervenir menos en la economía y que hace que muchos estados dependan de la evolución del mercado global.

c) la esfera del pensamiento, con la difusión generalizada, una vez caído el muro de Berlín y los sistemas comunistas, del liberalismo económico, político y que conlleva el riesgo de influenciarnos con un "pensamiento único" guiado por una filosofía económica de poder mundial.

Ante estos hechos, se alzan voces como la del Rector de la Universidad de Alcalá, que afirma, refiriéndose a la cultura universitaria, supongo, que " la globalización es el mayor logro de la humanidad"<sup>1</sup>, mientras que pacifistas, miembros de las ONG y otros estamentos dedicados a la lucha contra la pobreza<sup>2</sup> reconocen que no todo en la globalización son éxitos sino que el pobre y marginado queda aún más desfavorecido.

En el medio financiero es donde más palpablemente se notan los contrastes positivos y negativos. Los niveles de pobreza avanzan, ante muchos que se enriquecen, una mayoría numérica en países pobres ha visto reducido su nivel de crecimiento económico, los capitales van donde tienen asegurada la rentabilidad mayor y la desigualdad social aumenta en una parte del mundo. En cambio en otros campos como la lucha contra el terrorismo o el tráfico de drogas y en los sistemas electrónicos de comunicación, el avance de la globalización sería favorecedor.

M.R.Urueña

3

---

<sup>1</sup>Manuel Gala, Rector de la Univ. de Alcalá. Universidad España septiembre 2000

<sup>2</sup>"Las reglas del juego" La globalización financiera y sus repercusiones en los países del sur. Manos Unidas. Folletos informativos nº 12.

## TRA LA MONDO



Universala  
Kongreso de Esperanto

### KONGRESAJ INFORMOJ

*La Prezidento de Respubliko Kroatio S-ro Stjepan Mesic akceptis esti la Alta Protektanto de la 86-a Universala Kongreso en Kroatio. Ankaŭ dum la Kongreso estos porokaza poŝtmarko. Estos vere du kongresejoj: la eleganta koncertejo "Vatroslav Lisinski" kaj la Elektronika Fakultato, laŭ la diversaj programeroj. La Rektoro de la Internacia Kongresa Universitato estos akademiano Dalibor Brozoviĉ.*

### PACKOMITATO DE NRO EN VIENO

*D-ro Hans Michael Maitzen estis reelektita por dujara periodo kiel Sekretario de la Packomitato de Ne-Registaraj Organizoj reprezentataj ĉe la sidejo de Unuigintaj Nacioj en Vieno. S-ro Maitzen estos la reprezentato de UEA, inter la 22 NRO kunsidantaj.*

### GRAVA VIZITO AL BEC

*S-ro Herbert Mayer, Direktoro de la Internacia Esperanto-Muzeo de Viena, akceptis la inviton de Barcelona Esperanto-Centro kaj la 7-an de februaro vizitis la tiean sidejon, kaj prelegos pri la laboro farata en la Internacia Muzeo.*

**Österreichische  
Nationalbibliothek**  
Internationales Esperanto-Museum  
Sammlung für Plansprachen  
Direktor Mag. Herbert Mayer

### POLITIKA PARTIO DE ESPERANTO EN BRITIO

*La britoj havas propran politikpartion de Esperanto, kiu celas krom disvastigi Esperanton, ankaŭ respondi la demandojn ekonomiajn, kulturajn ktp. Ĝi prezentos kandidatojn por la balotoj al la Eŭropa Parlamento en la jaro 2.004.*



### ESPERANTO EN LA KUBA TELEVIDO

*La nacia kuba televido projekciis filmon en esperanto, kun subtitoloj en hispana lingvo. Temas pri la filmo de Roman Dobrzinski, tre konata de la esperantistoj kiuj vizitas la Universalajn Kongresojn kaj kiu jam estis prezentita en la UK de Kubo en 1990.*

### KONGRESA TEMO DE LA VENONTA UK



*La Kongresa temo, dum la venonta Universala Kongreso de Esperanto en Zagrebo estos "Kulturo de dialogo-dialogo inter kulturoj" kaj ĝia reĝisoro estos Prof. D-ro. Humphrey Tonkin, de la Universitato de Hartford (Usono) kaj eksa Prezidanto de Universala Esperanto-Asocio.*

## HUMORO

### BANQUETE ESPLÉNDIDO

Queriendo agasajar adecuadamente al invitado, la dueña de la casa se ha esmerado en preparar una comida exquisita. Al tiempo de la despedida el agasajado expresa su agradecimiento:

*"¡Deliciosa comida señor! En mi vida he comido tan bien como hoy".*

*"Ni nosotros tampoco"* comenta el hijo de la anfitriona, un niño de cinco años.

### EN UN RESTAURANTE

- Camarero, traigame una ración de setas
- ¿Una ración de setas? Son 1.200 pts., señor
- ¿Cómo? ¿Tengo que pagarlas antes de que me sirvan?
- Sí, señor. Con las setas nunca se sabe lo que puede pasar..

### EN EL JUZGADO MILITAR

Un soldado, citado, por el dueño de un perro que trató de morderle, ante la autoridad castrense, responde a la pregunta:

*¿Por qué ha pegado al perro con la punta de la bayoneta, en vez de hacerlo con la culata del fusil que ya era bastante? : Porque el perro trato de morderme con la boca y no con el rabo.*

### EN BESTOĜARDENO

Du amikoj vizitas bestoĝardenon. Unu montras leonon kaj demandas:

*-Kion dirus ĉi tiu tigro se li povus paroli?*

*-Antaŭ ĉio, respondis la amiko, li dirus ke li ne estas tigro, sed leono.*

### ANTAŬ LA AKVOFALO

- Tiu ĉi, gesinjoroj -diris la gvidisto al grupo de turistoj- estas la plej granda akvofalo en la Alpoj. Mi petas la virinojn interrompi momente la konversacion, por ke ni povu aŭdi la tondran bruegon de la faleganta akvo.

### EN RESTORACIO

- Kelnero! Vi alportis al mi azenan viandon, mi ĝin ne volas.
- Pardonu sinjoro, ĝi estas bovina.
- Ĝi estas azena, mi estas certa
- Vi estas malprava, sinjoro, - diris la kelnero - se ni buĉus la azenojn, nia restoracio estus baldaŭ malplena.

## "NOTA DE SECRETARIA"

Como ya sabeis las reuniones de los esperantistas se celebran en el Centro Cívico "El Campillo" de la calle Hostieros, todos los jueves de 8,15 a 9,15 de la tarde, y allí aprovechamos para leer artículos de interés, traducirlos y charlar sobre el tema, en las llamadas "Tertulias de Esperanto".

Por otra parte, ya sabeis por el anterior boletín que la cuota para el año en curso es de 1.500 pts. y ya alguno de vosotros las habeis ingresado en cuenta, por ello queremos aclarar un error aparecido precisamente en el pasado boletín, y que nos ha comunicado una buena amiga esperantista. El número de nuestra cuenta es: 2096 0202 43 2369421600 de Caja España.

## PERIODICO

Grupo Esperantista  
Apartado, 119  
47080 VALLADOLID

Sr. D. Luis Hernández García  
Avda. Ramón y Cajal, 12 2º C  
47003 VALLADOLID